

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Fechamento de Final de Ano das Principais Repartições Públicas

ねんまつねんし きゅうぎょういちらん  
年末年始の休業一覧



Mês · Dia · Semana	Repartição · Telefone	Dezembro 2017												Janeiro 2018												
		15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7	8
		6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª
Prefeitura Municipal Fukuroi	43-2111		F	F						F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F
Sucursal Municipal Asaba	23-9211		F	F						F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F
Hospital Chūtoen Sōgō Iryō Center	0537-21-5555		F	F						F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F
Hosp. Seirei Fukuroi Shimin Byōin	41-2777		F	F						F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F
Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō Shitsu	84-9131	F	F		F	F	F	F	F			F	F	F	F							F	F	F		
Hato Furu Plaza Fukuroi	84-7836		F	F						F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F
Conselho de Assistência Social	43-3020		F	F						F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F
Centro de Saúde Fukuroi	42-7275		F	F						F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F
Centro de Saúde Asaba	23-9222		F	F						F	F					F	F	F	F	F	F			F	F	F
Mellow Plaza	30-4555						F							F	F	F	F	F	F	F	F	F				
Centro de Lazer Tsukimi no Sato	49-3400	F						F							F	F	F	F	F	F	F	F				
Biblioteca Municipal Fukuroi	42-5325				F				F			F			F	F	F	F	F	F	F	F				F
Biblioteca Municipal Asaba	23-6801				F						F	F			F	F	F	F	F	F	F	F				F
Centro de Lazer Kazami no Oka	24-0345					F						F			F	F	F	F	F	F	F					
Todos os Centros Comunitários (Kōminkan)					F					F	F				F	F	F	F	F	F	F					F
Sun Life Fukuroi	43-5051										F				F	F	F	F	F	F	F	F	※			

▶A Prefeitura Municipal e Sucursal Municipal, mesmo durante o feriado de final de ano, farão o atendimento do Atestado de Óbito e Reserva de Cremação.

▶No Hospital Chūtoen Sōgō Iryō Center, mesmo no feriado de final de ano, farão o atendimento de pacientes emergenciais.

[ F ] Significa folga.

[ ※ ] O horário de atendimento no Sun Life Fukuroi no dia 4 de janeiro (qui) será das 9:00 hs às 17:30 hs.

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Comunicado de Interrupção de Funcionamento da Máquina Automática de Emissão de Documentos

そうごうしょうめいじどうこう ふきりんじきゅうし  
総合証明自動交付機臨時休止します

Devido o procedimento de manutenção desta máquina que fica instalada no primeiro andar da prefeitura, na data a seguir a operação será interrompida. Apesar do transtorno pedimos a compreensão dos usuários.

<b>Data</b>	13 de janeiro 2018 (sábado), das 8:30 hs ~ 20:00 hs
<b>Informação</b>	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

**INFORMAÇÃO**  
【お知らせ】

## Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

おやかてい ほしかてい ふしかてい たいしょう じどうふようてあて ふ こ かくにん  
ひとり親家庭(母子家庭・父子家庭)などを対象とした児童扶養手当の振り込みをご確認ください

O mês de dezembro é o mês de pagamento deste subsídio, sendo pagos os valores referentes aos meses de agosto a novembro de 2017 na conta bancária determinada pelo beneficiário. Os valores mensais a serem pagos estão especificados na caderneta de beneficiário deste subsídio.

▶Para as pessoas alvos do pagamento deste subsídio pedimos que faça os tramites de recebimento nos setores especificados abaixo.

▶Para os beneficiários que ainda não fizeram o recadastramento (atualização de dados do beneficiário) pedimos que faça o quanto antes, pois caso não faça o benefício será suspenso.

<b>Dia do Pagamento</b>	11 de dezembro (segunda)
<b>Contato</b>	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎ 44-3184 Shimin Sabisu-ka Shinin Sabisu Kakari ☎ 23-9213





## Esquema de Coleta do Lixo no Final de Ano

ねんまつねんし しよりいちらん  
年末年始のごみ処理一覧



Mês · Dia · Semana				Dezembro 2017							Janeiro 2018									
				22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6	7
Estabelecimento / ☎				6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D	2ª	3ª	4ª	5ª	6ª	S	D
				<b>Lixo Orgânico (Queimável)</b>	Direto	Chūen Clean Center	☎ 30-0530	◎	F	F	◎	◎	◎	◎	F	F	F	F	F	F
Dias de Coleta	Segunda · Quinta	Prefeitura Municipal ☎ 44-3115	—		—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—	—	—
	Terça · Sexta	Sucursal Municipal ☎ 23-9212	—		○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—
	Quarta · Sábado		—		○	—	—	—	○	—	—	○	—	—	—	—	—	—	○	—
<b>Lixo Reciclável e de Aterro</b>	Direto	Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu (LIXO PORTE GRANDE)	☎ 37-4854	★	F	F	★	★	★	★	F	F	F	F	F	F	★	★	F	F
	Ponto Coleta	Yōki Hōsō Shigen-ka Sentā (Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens Plásticas)	☎ 43-2518	□	△	◇	□	□	□	□	F	F	F	F	F	F	□	□	△	◇

→ ☎ **37-4854**, é o telefone de contato do **Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu**, ☎ **43-2518**, é o telefone de contato da **Empresa Fukuroi Seisō**.

- → Dia de Coleta do Lixo Orgânico (Queimável).
- ◎△ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Orgânico (Queimável) no **Chūen Clean Center**, sendo ◎ = parte da manhã de 9:00 ~ 12:00h, parte da tarde de 13:00 ~ 17:00h e △ = somente parte da manhã de 9:00 ~ 12:00h. As taxas serão cobradas de acordo com o peso.
- ★ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável e Lixo para Aterro, sendo no horário de 9:00 ~ 12:00h e de 13:00 ~ 16:30h.
- △◇ → Dia e Horário de Atendimento p/ Recepção de Carregamento Direto do Lixo Reciclável, sendo □ = no horário de 9:00 ~ 12:00h e de 13:00 ~ 16:30h; △ = somente parte da manhã 9:00 ~ 12:00h; e ◇ = somente parte da manhã 9:00 ~ 11:00h.

### Uso do Box de Coleta de Papel Velho instalado na Prefeitura Municipal e na Sucursal Municipal de Asaba no Final de Ano

Durante o período de 29 de dezembro 2017 a 3 de janeiro 2018 não poderá ser utilizado o Box de Coleta da Prefeitura e da Sucursal, devendo utilizar o Box de Coleta do **Chūen Clean Center**. Para outras informações ou detalhes, esteja contatando os locais abaixo:

- Prefeitura Municipal (Divisão de Planejamento Ambiental / **Kankyō Seisaku-ka**) ☎ 44-3115
- Sucursal Municipal de Asaba (Divisão de Atendimento ao Público / **Shimin Sabisu-ka**) ☎ 23-9212
- Centro de Processamento de Lixo **Chūen Clean Center** ☎ 30-0530
- **Chūen Sodai Gomi Shori Shisetsu** (Centro de Processamento de Lixo de Porte Grande) ☎ 37-4854



## Observação do Céu Estrelado de Inverno

ふゆ ほしぞらかんさつかい  
冬の星空観察会

Depois do natal e o ano novo, seria interessante observar o céu estrelado de inverno. Quem sabe as estrelas do céu escutem a sua prece e concretizem pelo menos um dos seus sonhos. É fantasiar muito? Sim, talvez mas a vida fica bem melhor com sonhos. Confira abaixo e participe!

<b>Dia</b>	<b>13 de janeiro (sábado)</b> ↘ Em caso de tempestade será adiado
<b>Hora</b>	18:00 ~ 20:00 hs
<b>Local</b>	<b>CHŪEN CLEAN CENTER</b> (Fukuroi-shi Okazaki 6635-192)
<b>Alvo</b>	Pessoas que residem ou que trabalhem em Fukuroi
<b>Capacidade</b>	20 grupos (sendo uma família um grupo)
<b>Taxa</b>	Gratuito
<b>Inscrição</b>	Por TEL, FAX ou E-mail fornecendo o nome de todos os participantes, endereço e o telefone de contato. <b>A inscrição será encerrada no dia 25 de dezembro (seg)</b>
<b>Informação &amp; Inscrição</b>	<b>Shimin Kankyō Net Fukuroi Jimukyoku</b> ☎ 44-3135 FAX44-3185 E-mail kankyoku@city.fukuroi.shizuoka.jp



## Rakugo em Inglês e Palestra "Conectando o mundo através de Risos" por Diane Kichijitsu

たぶん かきょうせいじぎょう えいごらくご こうえん わら せかい  
多文化共生事業 英語落語と講演「笑いで世界をひとつに」

### Um pouco sobre Rakugo:

É um entretenimento japonês baseado em monólogos humorísticos, cuja as origens datam do século XVII. **Rakugo** significa, literalmente, "palavras caídas". O gênero humorístico foi conhecido originalmente como karukuchi (piadas), adquirindo a atual denominação a partir do Período Meiji.

O humorista (**Rakugoka**) apresenta-se sempre em solo, sentado num tatame sobre o palco (chamado Koza) e munido apenas de um leque de papel. Em geral as histórias contadas envolvem longos diálogos entre dois ou mais personagens, sendo que a alternância das falas é percebida pelo espectador apenas em função do tom de voz do rakugoka, ou de um leve movimento com a cabeça.

### Perfil da artista Diane Kichijitsu:

Diane Kichijitsu é de Liverpool, Inglaterra. Trabalhando em Londres como designer gráfico, decidiu que queria ver o mundo e chegou ao Japão em 1990 em uma das suas viagens ao mundo de mochila.

Ela foi apresentada ao mundo de Rakugo quando trabalhou como assistente de palco para o falecido Katsura Shijaku, o pioneiro de Rakugo em inglês, e logo adotou esta arte em sua vida, tornando-se uma artista popular da arte tradicional japonesa de histórias cômicas conhecida como Rakugo, entretendo o público no palco com histórias em inglês e japonês, realizando uma variedade de gêneros, desde obras clássicas até histórias originais que ela desenvolveu, empregando uma infinidade de técnicas dramáticas e engenhosas no palco.

Ela é amada pelo público de todas as idades, desde crianças a idosos, apresentando o "Rakugo fácil de entender". Suas apresentações são altamente aclamadas por sua mistura de anedotas humorísticas tiradas de suas viagens em mais de cinquenta países, seus encontros surpreendentes no Japão e suas observações agudas sobre as diferenças culturais. Junto com seu outro talento como artista, certamente pode ser dito que Diane derrama sua energia para construir pontes e conectar o mundo através do poder do riso.

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>14 de janeiro 2018 (dom)</b> , das 10:30 hs ~ meio-dia
<b>Local</b>	Mega Templo Tenrikyoku de Yamana ( <b>Tenrikyoku Yamana Daikyokai</b> )
<b>Programa</b>	Rakugo e palestra por Diane Kichijitsu
<b>Capacidade</b>	250 pessoas
<b>Taxa</b>	<p>Para Membros da Associação: adultos <b>¥1,500</b> estudantes do curso primário. ginásio <b>¥800</b> crianças da idade pré-escolar <b>gratuito</b></p> <p>Para Não Membros da Associação: adultos <b>¥2,000</b> estudantes do curso primário. ginásio <b>¥1,000</b> crianças da idade pré-escolar <b>¥500</b></p> <p>Os bilhetes de entrada estarão à venda até o dia 28 de dezembro (quinta)</p> <p>Os bilhetes estarão sendo vendidos na Associação Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15)</p>
<b>Contato</b>	<b>Fukuroi Kokusai Koryu Kyokai</b> (Associação Internacional de Fukuroi) ☎ 43-8070



## Aula de Preparo e Culinária de Miso para Principiantes

て ほぞんしょく て かんたん みそ  
はじめてさんの手づくり保存食 ~手づくり簡単味噌づくり~

<b>Dia &amp; Hora</b>	<b>27 de janeiro 2018</b> (sábado), das 10:00 ~ 13:00 hs
<b>Local</b>	<b>Tsukimi no Sato Gakuyukan</b> / Centro de Lazer Tsukimi no Sato, na sala " <b>Shoku no Waku Shoppu Rumu</b> / Sala de Oficina de Alimentos"
<b>Programa</b>	Fazendo o misso simples e preparo de pratos utilizando o misso como ingrediente, pelo Professor <b>Susumu Kawakami</b> do Departamento de Saúde e Nutrição da Universidade Tokoha
<b>Alvo</b>	Qualquer pessoa
<b>Capacidade</b>	16 pessoas (por ordem de inscrição)
<b>Taxa</b>	<b>¥2,000</b> (incluindo o recipiente) Será cobrado a taxa de cancelamento no valor de ¥800 a partir do dia 20 de janeiro 2018 (sáb)
<b>Inscrição</b>	Diretamente no balcão ou por telefone (a inscrição é a partir de 15 de dezembro (sex) a partir das 9:00 hs)
<b>Contato</b>	<b>Tsukimi no Sato Gakuyukan</b> ☎ 49-3400 (9:00 ~ 17:00 hs, fechado nas quintas)



### Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Janeiro / 2018

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ  
 夜間・休日救急当番医表 平成30年1月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Terça	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
3	Quarta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
4	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
5	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
6	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
9	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
10	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
11	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
12	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
13	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	Segunda	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
16	Terça	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
17	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
18	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastreenterologia	44-2323
19	Sexta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
20	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
21	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
22	Segunda	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
23	Terça	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
24	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreenterologia	43-9833
25	Quinta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreenterologia	49-1331
26	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
27	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
28	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
29	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
30	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
31	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300



### Turno de Atendimento Emergencial Odontológica nos Feriados Janeiro / 2018

きゅうじつきゅうきゅう し か しんりょうとうばんいひょう へいせい ねん がつ  
 休日救急歯科診療当番医表 平成30年1月



Dia	Semana	Instituição Odontológica	Endereço	TEL
<b>2</b>	Início de Ano	Suzuki Shika lin	Iwata-shi Toyooka 6801-1	66-8148
		Nishio Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 1-6-12	32-2614
<b>7</b>	Domingo	Ogura Shika lin	Iwata-shi Ikeda 1043-3	34-5552
<b>14</b>	Domingo	Watanabe Shika lin	Shūchi-gun Mori-machi Iida 3188-1	85-5555
<b>21</b>	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkō Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000